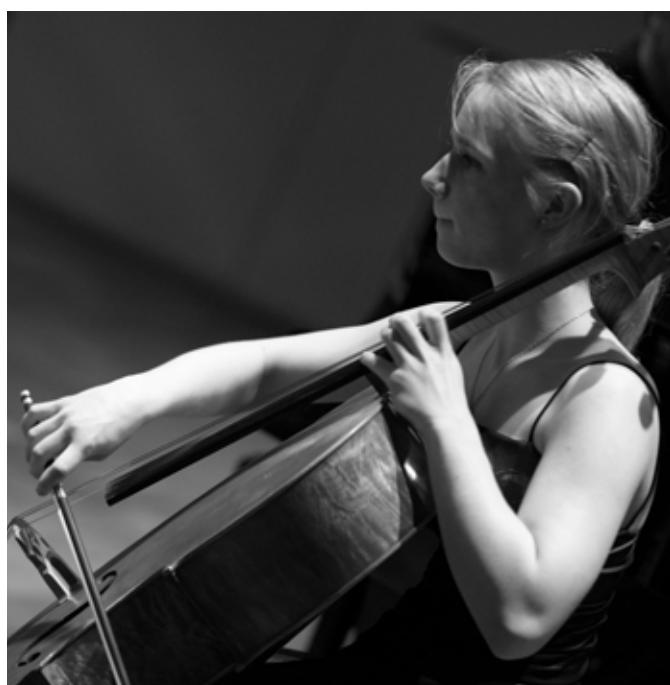


—
DRAMMEN
SACRED
MUSIC
FESTIVAL
—

—
2014
—

RAPPORT
REPORT

—
13.—21.
SEPTEMBER



Drammen Sacred Music Festival ble avviklet for femte gang dette året. Ca. 100 artister fra 19 land deltok på over 40 arrangementer på 16 ulike steder i byen. Program og aktiviteter holdt et meget høyt nivå. Siden starten i 2010 har festivalen blitt større både i omfang og innhold. Programmet omfatter musikk, kunst, utstillinger, film, teater, seminarer og dialoger.

Vi hadde en betydelig økning i publikumstall og nådde også godt ut gjennom lokale media (Byavisen Drammen, Drammens Tidende, Dagsavisen Fremtiden og NRK Buskerud) og riksmedia (Dagsavisen, Vårt Land og NRK P2).

Festivalen har som hovedsiktemål å bygge broer mellom mennesker. I år ble visjonen synliggjort ved å bruke broen Ypsilon og kunstinstallasjonen Elveharpen aktivt i programmet. Elveharpen er en installasjon fra 2008 der menneskestemmer fra byen synger over elva fra to skinnende kuler og skaper en «harmonibro» parallelt med gangbroen. Harmoniene endrer seg i forhold til bevegelsene i Ypsilon når folk går over. Denne bevegelsen over synlige og usynlige broer mellom mennesker kan finne sted når vi lytter til hverandre med interesse og får del i hverandres historier og sanger.

Drammen har nå innbyggere fra 148 nasjoner. Det gir oss en fantastisk rikdom av kulturer, fortellinger og kreativitet. Vi ønsker at festivalen skal være en viktig arena der ulike grupper kan møte hverandre, lytte til hverandres musikk og historier, snakke sammen og dermed styrke fred, harmoni og utvikling i vårt samfunn. Slik kan vi bli *større, smartere og sunnere*, slik Drammen kommunes visjon nå lyder. Vi tror at musikk kan føre mennesker sammen, fordi den rører ved de dypeste strengene i oss. Slik kan vi nå hverandre over språklige, nasjonale, kulturelle, ideologiske, rasemessige og religiøse skiller. Drammen er brobyggernes by og Drammen Sacred Music Festival vil styrke dialogen i det multikulturelle, mangfoldige samfunnet. Vår visjon er å være en sentral, nasjonal festival på dette feltet.

Rapporten gir et inntrykk av hvordan vi forsøkte å realisere visjonen dette året.

Drammen Sacred Music Festival celebrated its 5th year this year with over a 100 artists from 19 different countries participating in 44 events in 16 venues across the city. Since we started in 2010, DSMF has grown exponentially, both in terms of quality and quantity, with a rich programme that includes music, art, exhibitions, seminars and dialogue forums with artists and performers from around the world.

Drammen Sacred Music Festival is a meeting place for local, national and international artists with a focus on art and music of a spiritual nature. The artists and public share a common interest and fascination for the creative dynamic that occurs when different traditions and art-forms are shared. Our vision for the festival is to bring people together so that they may experience one another's uniqueness, as well as reflect over the more universal values that unite us. Drammen is known for its international population, having inhabitants from 148 countries. We are convinced that providing a platform for these groups where they can engage with each other will further peace and harmony within the community. We believe that music can bring together people from across the globe because it touches the most basic core of what is human in us, transgressing language, national, cultural, ideological, racial and religious boundaries. We wish also to strengthen the spirit of dialogue in multi-cultural Drammen, and be a central, national festival on this front.

Over the years the family of Drammen Sacred Music Festival has manifested this vision, a fact that has been recognized and appreciated by our local and regional government and gained media attention. This year we were featured both in the local media (Byavisen Drammen, Drammens Tidende, Dagsavisen Fremtiden and NRK Buskerud) as well as national media (Dagsavisen, Vårt Land and NRK P2).

This report is an account of all the events we arranged in 2014.

BEATS FOR PEACE – ÅPNINGSSEREMONI

Åpningen søndag 14.9 foregikk på Ypsilon med trommer, gonger og en prosesjon ledet av årets hedersgjest, maya-lederen **Abuelo Cirillo Perez** over Ypsilon og inn på Papirbredden. Flere hundre mennesker samlet seg ved og på broen i det vakre været og ca. 200 ble med inn på Papirbredden der **Drammen International Gospel Choir** sang et energisk og inspirerende repertoar.

Festivalen ble offisielt åpnet av fylkesmann **Helen Bjørnøy**, ordfører **Tore Opdal Hansen** og biskop **Per Arne Dahl**. Den store hallen i Papirbredden var full av folk fra et mangfold av nasjoner, religioner og kulturer.

EKSTERNE SAMARBEIDSPARTNERE

Festivalen hadde dette året mange nye samarbeidspartnere. **Brageteateret** åpnet sine dører for Kattas figurteater fra Tønsberg som spilte dukketeater for voksne; *Faustina* både lørdag 13.9 og søndag 14.9.

Drammen Cricketklubb ved Yousuf Gilani gikk sammen med festivalen og inviterte brødrene **Fayyaz og Shabbaz Hussain** med fem musikere til en gnistrende qawali-konsert i Strømsø kirke lørdag 13.9. Møtet mellom det gamle kirkrommet og den særegne musikkformen ble en stor opplevelse for de ca. 200 som var tilstede. **Faten Mahdi Al-Hussaini** (ung aktivist kjent fra demonstrasjonen i Oslo 25.8.14 mot IS og Profetens Ummah), **Laila Bokhari** (statssekretær ved Statsministerens kontor), **Ahktar Chaudry** (stortingsrepresentant) og andre gjester var med på å understreke viktigheten av kulturmøtet som fant sted denne kvelden.

Buskerud Kunstsenter inviterte til tre felles arrangementer under festivalen. Professor **Trond Berg Eriksen** holdt foredrag om kunsten og døden (søndag 14.9), **Drammen og omegn tros- og livssynsforum** (DOTL) inviterte til livsdialog om døden (tirsdag 16.9) og det var en guidet omvisning i **Magnhild Opdøls** utstilling (torsdag 18.9).

Bragernes kirke har åpen kirke noen ukedager. I festivaluken var kirken åpen hver dag for mennesker som ønsket å være stille i et vakkert kirkerom. Takk til Kristin Øksæter og Bragernes menighetsråd.

BEATS FOR PEACE – THE OPENING CEREMONY

The main vision of our festival is to build bridges between people. This year we used the beautiful Ypsilon Bridge over Drammen River and the River Harp art installation as symbols of harmony at the opening ceremony on the 14th of September. The River Harp installation incorporates the singing voices of the people of Drammen sung in harmonies that vary depending on the physical movement of people over Ypsilon. A beautiful metaphor of our vision! Several guests participated in the opening that was led by our Guest of Honour, Mayan leader, **Abuelo Cirillo Perez**. He led the procession of over 200 people, accompanied by drums and gongs across the bridge and back into Papirbredden, where **Drammen International Gospel Choir** held an uplifting concert.

The festival was then officially opened by the Mayor, **Tore Opdal Hansen** with County Governor **Helen Bjørnøy** and Bishop **Per Arne Dahl** present. The grand foyer at Papirbredden was packed with people of all races, nationalities, religions and cultures, exemplifying bridge-building in practice.

EXTERNAL COLLABORATING PARTNERS

We are fortunate to have many enterprising collaborating partners: **Brageteateret** opened its doors to **Kattas Figurteater** from Tønsberg for a wonderful puppet theatre performance - *Faustina*, on Saturday 13th and Sunday 14th.

Drammen Cricket Club collaborated with us to invite the **Hussain Brothers** to perform an exuberant concert of Sufi music at Strømsø Church on Saturday 13th. This is an historic event in itself- a concert of Sufi music in the qawali tradition in one of Drammen's most beautiful churches, where 200 guests were present. The concert was opened with a moving speech by **Faten Mahdi Al-Hussaini**, a young Muslim girl who spoke of peace and understanding between religions. Also present was State Secretary to the Prime Minister's Office, **Laila Bokhari** and MP **Ahktar Chaudry**.

Buskerud Art Centre collaborated on three events with us. Professor **Trond Berg Eriksen** held an engaging lecture on the subject of Art and Death at the gallery on Sunday 14th. **Drammen Faith Forum** took this topic forward with a panel discussion on personal views of death on Tuesday 16th, and on Thursday 18th there was a guided viewing of artist **Magnhild Opdøl**'s exhibition at the gallery.

Bragernes Church opened its doors to guests every day during the festival week. We wish to thank Kristin Øksæter and Bragernes Church Council for making this possible.





KONSERTER

Søndag kveld var det et mestermøte i Fjell kirke. **Fali Pavri**, konsertpianist og professor spilte med den unge, briljante cellisten **Mirjam Shirin Kammler**. Det ble en uforglemmelig konsert som vi håper kan bli starten på et nærmere samarbeid om utvikling av festivalens klassiske program i årene som kommer. Saksofonkvartetten **Aqua D'Or** er unge, lokale musikere som holder høyt internasjonalt nivå. De åpnet konserthen med en vakker, liten avdeling.

Norsk folkemusikk har sterke forbindelser til det sakrale og har i Norge lenge vært i bruk som musikk til salmer og åndelige sanger. Drammen Sacred Music Festival har hvert år presentert artister i dette feltet. I år spilte **Jo Asgeir Lie**, **Olav Luksengard Mjelva**, **Eilif Gundersen** og **Audun Flaen** til folkemusikkmesse i Bragernes kirke mandag 15.9. Prost **Øystein Magelssen** ledet gudstjenesten og kantor **Jørn Fevang** ledet forsangergruppen. Jo Asgeir Lie har skrevet musikken som er gitt ut av Kirkerådet som en av flere serier til bruk i gudstjenesten i Den norske kirke. Samme kveld viste vi forestillingen *Stavkyrkja* på Drammen bibliotek. Med utgangspunkt i Ål stavkyrkje ble **Eldgrim H. Springgard** tekster lest til **Jo Asgeir Lies** spill og **Trond Anderssons** bilder.

Tirsdag 16.9 spilte **Espen Eriksen** og **Gunnar Halle** musikk fra den nye platen *Psalm* i Fjell kirke. Nye og gamle salmer i en ny drakt ble tatt imot av en lydhør og takknemlig forsamling.

CONCERTS

Sunday night was a magical night at Fjell Church, with a brilliant concert for piano and cello by Professor **Fali Pavri** and cellist **Mirjam Shirin Kammler**. The local saxophone quartet **Aqua D'Or**, which has won international awards in the ensemble category, opened the concert for Fali Pavri. He played masterpieces by Bach and Beethoven and introduced Mirjam to compositions by the great Indian composer John Mayer. We hope that this unforgettable concert is a catalyst in further developing our classical program in the years to come.

Norwegian folk music has always had a strong connection to the sacred, and has long been used in the music of psalms and liturgical music. This year musicians **Jo Asgeir Lie**, **Olav Luksengard Mjelva**, **Eilif Gundersen** and **Audun Flaen**, held a church service at Bragernes Church with folk music as liturgical music on Monday 15th, led by dean Øystein Magelssen. The same evening was the performance *Stavkyrkja*, with text, visuals and music by **Eldgrim H. Springgard**, **Trond Andersson** and **Jo Asgeir Lie**.

On Tuesday 16th, Fjell Church was filled with the beautiful music of **Espen Eriksen** and **Gunnar Halle**, who presented songs from their newly-released album, *Psalm*, jazz variations of traditional liturgical and folk music.



FRA ASIA TIL EUROPA

Knut Vollebæk holdt foredrag om Europas minoriteter for en stor forsamling i Bragernes menighetshus 15.9 (Samarbeid med Kirkeforum i Bragernes menighet). Særlig er spørsmålet om Rom-folk aktuelt i debatten om tigging i Drammen. Dagen etter fulgte vi opp med konserten *Yatra* (reise) der Rom-folkets tradisjonsmusikk ble presentert av **Tal Zimra Coleman, Jai Shankar, Jesus Morente, Aziz Kossai** og **Ole Magnus Kikut**. Kirkens Bymisjon i Drammen kom sammen med mange av Rom-folket som nå er i byen og serverte en suppegrøte til publikum. Kvelden ble avsluttet med at Drammen filmklubb viste Tony Gatlifs film *Latcho Drom*.

FROM ASIA TO EUROPE

The issue of minority groups in Europe has been a heated one in recent times, with an increased focus on the Romani people. **Knut Vollebæk** held an interesting lecture on this subject and the theme was then carried forward to a concert entitled *Yatra* on Tuesday 16th. **Tal Zimra Coleman, Jai Shankar, Jesus Morente, Aziz Kossai** and **Ole Magnus Kikut** took the audience on a musical journey through gypsy music spanning Asia and Europe. The evening was concluded with Tony Gatlif's award winning film, *Latcho Drom*, screened in collaboration with **Drammen Film Club**, who has also been an important partner for the festival over the years.





FESTIVALENS ÆRESGJEST – ABUELO CIRILLO PÉREZ

Abuelo Cirillo Perez er mayafolkets øverste åndelige leder. Han var årets æresgjest og var med i hele festivalen. Gjennom hele uken møtte han enkeltpersoner og grupper som ønsket å få mer innsikt i mayafolkets tenkning og tradisjoner. Han gav personlige *nahuals* (lesninger) og hadde tre klasser fra videregående skole som fikk anledning til å lytte og stille spørsmål.

Onsdag 17.9 arrangerte vi en mottagelse sammen med Guatemalas ambassade i anledning hans besøk. En rekke ambassader var tilstede sammen med gjester fra byen og området. Den påfølgende konserten var en markering av **Jai Shankars** 25 år som artist. Han hadde med seg **Trygve Seim, Sunanda Sharma, Celio de Carvalho** og **Sri Lal**. Sunanda Sharma imponerte publikummet med å sygne norske viser som om de var indiske ragaer. NRK P2 gjorde opptak og intervjuer som ble sendt i flere programmer etter konserten.

OUR GUEST OF HONOUR – ABUELO CIRILLO PÉREZ

Abuelo Cirillo Perez from Guatemala represents 23 tribes of the Mayan people and is their highest leader. He is revered for his understanding of nature, and man's interdependence with it. Drammen Sacred Music Festival invited him as the Guest of Honour this year. During the week, he met several individuals and groups, and shared his vision for a more harmonious Earth. He gave private *nahuals* (spirit readings) as well as met three classes of high school students over three days. On the last day of the festival, Sunday 21st, he led a special fire ceremony at Spiraltoppen, with thanksgiving offerings to Mother Earth and a blessing to all present. The undeniable connection between human beings and nature was beautifully illustrated by this sacred ritual, once again upholding the festival's vision of building bridges.

On Wednesday 17th we invited, in collaboration with the Embassy of Guatemala, several ambassadors to a formal reception followed by a concert by **Shankara Ensemble**, led by **Jai Shankar**. The performance in the style of Raga-Jazz was given by **Trygve Seim, Sunanda Sharma, Sri Lal, Celio de Carvalho** and **Jai Shankar**, and recorded for radio by NRK P2. Sunanda Sharma impressed the audience by singing well-known Norwegian songs in the style of Indian ragas.



DIALOG

Årets fagseminar ble arrangert i samarbeid med **Den Norske Helsingforskomité** med internasjonale innledere. Vi ønsket å sette søkelys på både konstruktiv og destruktiv bruk/misbruk av kultur og religion i konflikter. Gjestene var **Jihad Youssef** (Klosteret Mar Musa i Syria), **Sebastien Duhaut** (Deir Mariam, Irak/Mar Musa, Syria), **Ivo Markovic** (Choir Pontanima, Bosnia), **Mine Yildirim** (Den norske Helsingforskomité i Tyrkia), **Dag Kaspersen** (Osloalliansen Drammen/Indonesia), **Enver Djuliman** og **Gunnar Ekel ve Slydal** (Den Norske Helsingforskomité i Oslo) og **Erik Hillestad** (Kirkelig kulturverksted). Et 50-talls deltakere hadde en meget givende dag i Drammen bibliotek.

Ikonmaleren **Ossama Msleh** fra Syria var invitert til å vise en utstilling av sine ikoner. Visumreglene i Norge gjorde det dessverre umulig. Men **Svein** og **Kirsten Sandvold** klarte å få sendt ikonene fra Syria og satte opp utstillingen til seminardagen. Seminarets deltakere og andre besøkende i Drammen bibliotek fikk se 30 meget vakre ikoner av syrisk og bysantinsk type.

Drammen bibliotek har dette året gått aktivt inn i samarbeid med festivalen. Biblioteket satte opp utstillingen i tematisk sammenheng med festivalen både i montere ut mot hovedinngangen, inne ved skranken og i 2.etg. Festivalen har fått disponere det flotte arealet ut mot elva i 2.etg til forestillinger og seminar og har nytt godt av et service-innstilt personale.

Sammen med Buskerud fylkesbibliotek fikk vi utviklet og produsert en ny forestilling basert på fortellingene om Abraham i Bibelen og Ibrahim i Koranen. Forestillingen ble utviklet sammen med **Mehda Zolfakhari** og **Per Jostein Aarsand**. Gjennom *Den kulturelle skolesekken* fikk alle elever på 8.trinn i Drammen sett forestillingen. Vi viste den også to ganger for publikum i åpne forestillinger. Der deltok Ivar Skippervold sammen med lærere og elever fra **4.trinn på Fjell skole**. Vi er stolte av forestillingen som viser nærheten mellom islam og kristendom og hvor mange av historiene vi deler. Dette prosjektet realiserer på en unik m te ideen ved festivalen: Folk fra ulike tradisjoner møtes og kommer hverandre nærmere i forståelse ved å lytte til hverandres fortellinger. Det er v rt håp at denne forestillingen kan nå brent ut i tiden som kommer.

DIALOGUE

This year's dialogue seminar was arranged in collaboration with **The Norwegian Helsinki Committee**. The topic was the role of culture and religion in conflict situations – how it builds bridges but also creates boundaries. International speakers included **Jihad Youssef** (Mar Musa Monastery, Syria), **Sebastien Duhaut** (Deir Mariam, Iraq/Mar Musa, Syria), **Ivo Markovic** (Choir Pontanima, Bosnia), **Mine Yildirim** (The Norwegian Helsinki Committee, Turkey), **Dag Kaspersen** (Oslo Alliance Drammen/Indonesia), **Enver Djuliman & Gunnar Ekel ve Slydal** (The Norwegian Helsinki Committee, Oslo) and **Erik Hillestad** (Kirkelig kulturverksted). Over 50 participants engaged in a very thought-provoking session spanning 5 hours at Drammen Library on Thursday 18th.

The renowned icon painter, **Ossama Msleh** from Syria was invited to showcase his works, but unfortunately due to visa restrictions, he was unable to attend in person. His collection was collated and exhibited with help from **Svein** and **Kirsten Sandvold** during the seminar.

Drammen Library and Buskerud County Library have been central collaborating partners at this year's festival. **Drammen Library** curated an exhibition of religious artifacts at the library and we were able to use the venue for two performances and the dialogue seminar. **Buskerud County Library** collaborated with us to present a new performance piece by **Mehda Zolfakhari** and **Per Jostein Aarsand** entitled *The Story of Abraham*. This devised piece was based on the narratives of the prophet Abraham told in the Quran and the Bible. The project was also presented to all students of the 8th grade at secondary schools across Drammen. This project is an important one in that it exemplifies the vision of the festival, illustrating the connections between Jewish, Islamic and Christian history and building a better understanding of these three great world religions.



SILOEN – OG SACRED ROOM

Gongmester **Tor Arne Håve** disponerte Siloen utenfor Papirbredden mandag til fredag i festivalukken. Siloen ble først tatt i bruk under den første utgaven av festivalen i 2010 til utstilling og dialoger. Dette året inviterte vi til meditasjon i lunsjtiden med ulike gjester og deltakere. Gongene skaper en unik atmosfære. Nye konstellasjoner og møter oppsto også ved at andre festivalartister deltok på sin måte, blant andre Shabbaz og Fayyaz Hussain.

BlackBox på Union Scene har i alle festivalårene hatt funksjon som et sted for møter mellom festivalartister, gjester og interesserte. I år var **Tal Zimra Coleman** ansvarlig for *Sacred Room* som hadde et variert program på fredag og lørdag. **Anne Høivik** hadde en utstilling av sine bilder med tema *Den indre reisen*. Programmet i 30-40min bolker besto av meditasjoner, samtaler, sang, dans, workshops og minikonserter.

Nestor Kornblum er kjent for sin unike sang med overtoneteknikk og sin virksomhet som healer og terapeut. Han ga workshops og små konserter både i BlackBox og på G60. Han var også del av den avsluttende fredskonserten søndag kveld.

SILO & THE SACRED ROOM

Two venues were especially well-visited this year. The Silo outside Drammen Library was used by gong master **Tor Arne Håve** as a sanctuary of meditation and musical healing. Each day during lunch hour people were invited in to the pleasant sound of gongs, flutes and chanting. **The Hussain brothers, Txai Fernando Sallum, Anne Siri Langelandsvik** and others also held sound meditation sessions.

Black Box at Union Scene has always been a central meeting place for the festival, for artists and guests alike. This year **Tal Zimra Coleman** was responsible for setting up *The Sacred Room*, a space for art exhibitions, music performances, meditations and workshops. Artist **Anne Høivik** presented her paintings and weaves in an exhibition titled *The Inner Journey*. On Saturday 20th there was a special event for children as part of the programme by Union Scene for Children. The room was open to all festival artists and guests during the last weekend, and contributed to creating an atmosphere of harmony and artistic exchange.

Nestor Kornblum is known world over for his unique overtone singing and his reputation as a sound healer and therapist. He gave workshops both in *the Sacred Room* and G60, as well as a masterful performance during the closing *Concert for Peace* on Sunday 21st.



MER MUSIKK

Miriam Mercedes med band var først ut i dobbeltkonserten med **Birds have Ears** torsdag kveld 18.9. Miriam leverte en personlig, sterk og vakker konsert med tittelen *Let the Soul be Heard* for en fullsatt Strømsgodset kirke. Trioen Birds have Ears fulgte opp med en vakker, melodisk konsert.

Vokalgruppen **Svetoglas** presenterer både ortodoks, klassisk kirkesang og folkemelodier fra Bulgaria. Konserten på fredag kveld i Strømsgodset kirke ble en stor opplevelse av vokalt mesterskap. Mange husker det fantastiske bulgarske damekoret (Le Mystère des Voix Bulgares). Sangerne i Svetoglas har jobbet med dem og har turnert mye og spilt inn flere plater. Gruppen består av **Daniel Spassov, Milen Ivanov, Tihomir Borissov** og **Stanimir Ivanov**.

Fredagskveldens siste festopplevelse var gjenforeningen av **INTI Fusion**, en gruppe musikere med Sør-Amerikanske røtter som først møttes på 80-tallet. De turnerte da med størrelser som blant andre Jan Garbarek og Mari Boine. Etter noen års opphold møttes de denne kvelden og spilte musikk med mange impulser fra ulike tradisjoner under merkelappen «entre culturas». Musikerne er: festivalens produsent **Ricardo Sanchez, Héctor Meriles, Carlos Jeldes, Øyvind Gravdal, Salvador Machaca, Antonio Torner** og **Edgar Albitres**.

I forlengelsen av meditasjonene i siloen inviterte festivalen til en hel natt med *Gong Puja*. Strømsgodset menighets-senter var stedet for kontinuerlig gong-spill av seks ulike gongmestere natt til lørdag. 33 deltakere sov mens gongene skapte dype vibrasjoner rundt dem og i dem. Mange av dem som opplevde meditasjonene og pujaen har sterke og gode tilbakemeldinger. Vi har sett enda en spennende nyvinning i festivalen takket være **Tor Arne Håve, Anne Siri Langelandsvik** og deres dedikerte gongmester-kollegjer.

MORE MUSIC

On Thursday 18th we had the pleasure of a double concert in the beautiful Strømsgodset Church. Local artist **Miriam Mercedes** presented a concert entitled *Let the Soul be Heard*, based on her personal spiritual journey. She was followed by the Oslo based band **Birds Have Ears**, who delivered a melodic and uplifting concert to a packed church.

The a capella vocal group **Svetoglas** has a beautiful repertoire of orthodox, classical and folk music from Bulgaria. Their concert on Friday 19th evening was a spectacular musical experience that created magical moments in Strømsgodset Church. The group consists of **Daniel Spassov, Milen Ivanov, Tihomir Borissov** and **Stanimir Ivanov**.

The audience then moved from Strømsgodset Church to Union Scene, where **INTI Fusion** held an energetic concert based on music from the Andes Mountains of South-America. The group was started in the 80's and has toured with Norwegian greats such as Jan Garbarek and Mari Boine. The band focuses on "entre culturas" – the meeting of different musical cultures and traditions and a deepened understanding between them. INTI consists of our festival producer, **Ricardo Sanchez, Héctor Meriles, Carlos Jeldes, Øyvind Gravdal, Salvador Machaca, Antonio Torner** and **Edgar Albitres**.

The night continued with a sacred *Gong Puja* at Strømsgodset Congregation Centre. Six gong masters played through the night while 33 participants relaxed and slept to the healing sounds of the gongs. The gong meditations have been a great success at this year's festival, thanks to **Tor Arne Håve, Anne Siri Langelandsvik** and their dedicated group of gong players.



ABRAHAMSFORTELLINGEN, IVAR SKIPPERVOLD OG FJELL SKOLE

Abrahamsfortellingen i biblioteket 20.9 hadde fullt hus med mange barn og voksne fra Fjell skole. **Ivar Skippervold** og **4c fra Fjell skole** fulgte opp forestillingen med en egen liten forestilling om grunnloven og Wergelands kamp for å åpne riket for jøder, muslimer, munker og jesuitter. Enda et glimrende møte mellom festival-artister og lokale aktører med stor relevans for festivalens visjon. Stor takk til lærerne **Unni Helland**, **Bitte Haugen** og klasse 4c på Fjell skole!

THE STORY OF ABRAHAM, IVAR SKIPPERVOLD & FJELL SCHOOL

We were privileged to experience a new performance piece based on stories from the Bible and Quran by **Mehda Zolfakhari** and **Per Jostein Aarsand**. This was followed by a touching presentation by children from **Fjell School**, who sang their song for peace with **Ivar Skippervold**. Once again, this was an event that brought together professional artists and local participants to deepen inter-religious understanding. A big thank you to **Unni Helland**, **Bitte Haugen** and the children of class 4c from Fjell School!

BARNEPROGRAM

Barneprogrammet lørdag ble igjen et av høydepunktene i festivalen. **Sigmund Kristoffer Vatvedt** og **Txai Fernando Sallum** spilte forestillingen *Store Sol og Raske Fjær* for en ivrig forsamlings av barn og voksne. Reisen gjennom jungelens og skogens magi ble fortsatt av **Sekou Kouyate and Seccion Kora** fra Guinea. Dette er musikere fra en stor familie dypt forankret i griot-tradisjonen i Vest-Afrika. Gruppen er for første gang i Norge. Før og etter forestillingen var barna opptatt med tegning, farging, origami og meditasjon i festivalens *Sacred Room* i Blackbox.

THE CHILDREN'S PROGRAMME

Once again, the children's programme on Saturday 20th afternoon proved to be a great success! **Sigmund Kristoffer Vatvedt** and **Txai Fernando Sallum** took children and adults alike on a wonderful musical journey through the Amazon forest. They were followed by **Sekou Kouyate and Seccion Kora** from Guinea. Following the concert, Union Scene for Children organized several workshops for children, including origami, drumming and dance. There was also a special meditation in *The Sacred Room*.



TYRKISK ETTERMIDDAG

Ensemble Galatia fra Ankara/Istanbul er et velrenomert renessanse-ensemble som valgte Drammen Sacred Music Festival på sin første reise utenlands. Ensemblet presenterte musikk fra et bredt repertoar av sjangre og stilarter fra middelalderens Europa. Vi fikk høre både sakral og sekulær musikk fra stilriktige originale instrumenter. Ensemblet består av: **Senem Gökce Okulu, Fevzi Kaan Bahadir, Selcuk Dalar, Serkan Özcifci, Gökce Aydin** og **Nevin Sahin-Malkoc**.

Koret **Alaturka** fra Oslo består av damer med tyrkisk bakgrunn og er det eneste koret som synger sanger fra Tyrkia i Norge. De åpnet konserten.

TURKISH AFTERNOON

Ensemble Galatia is a well-established Renaissance ensemble from Turkey. Their concert at Strømsgodset Church on Saturday 20th was their first international performance and a huge success! In a two hour long concert, they delighted us with a broad repertoire of music from the Middle-Ages, spanning traditions from across Europe, both sacred and secular. Ensemble Galatia consists of **Senem Gökce Okulu, Fevzi Kaan Bahadir, Selcuk Dalar, Serkan Özcifci, Gökce Aydin** and **Nevin Sahin-Malkoc**.

Their concert was opened by the choir **Alaturka** from Oslo which is a group of women with Turkish backgrounds who are the only choir that perform songs from Turkey in Norway.

TRIPPELKONSERT

Mattis Kleppen er en av landets fremste jazz-bassister. Han forsvarte nylig sin doktorgrad med slåttespill fra Telemark inspirert av Vest-Afrikas grioter. Lørdag kveld ga han en gnistrende solokonsert med innslag av tradisjonsmusikk, Ry Cooder og andre inspirasjonskilder.

Det irakisk-svenske **Tarabband** fortsatte med musikk fra Midt-Østen fargelagt av skandinavisk tone. Bandets leder og vokalist er irakisk-fødté **Nadin Omar Al Khalidi**. Denne konserten var deres første i Norge, og hun hadde med seg **Stephan Åke Jarl, Dan Jonny Percy Svensson, Filip Waldemar Runesson, Romain Gabourg** og **Tobias Allvin**.

Kveldens siste band kom fra Guinea, Vest-Afrika og løftet stemningen videre fra Tarabbands nydelige konsert. **Sekou Kouyate og Seccion Kora** ledes av kora-virtousen Sekou Kouyate som har videreutviklet slektens lange kora-tradisjoner ved å koble instrumentet til forsterkere og pedaler. Konserten bød på spill og sangkunst fra griot-tradisjonen blandet med utrolig funky og medrivende musikk som fikk publikum ut på gulvet og opp på stolene ... En fantastisk trippelkonsert!

TRIPLE CONCERT

Saturday night was an evening to remember! The concert was opened by one of Norway's foremost bass players, **Mattis Kleppen**. He gave a stunning solo performance combining traditional folk music with jazz, inspired by Ry Cooder and others.

The Iraqi-Swedish band, **Tarabband** followed with Arabic inspired music from the Middle East played in Scandinavian style. The band's vocalist is Iraqi born **Nadin Omar Al Khalidi**. She plays together with **Stephan Åke Jarl, Dan Jonny Percy Svensson, Filip Waldemar Runesson, Romain Gabourg** and **Tobias Allvin**.

Last but not least, **Sekou Kouyate and Seccion Kora** delighted the audience with a truly funky and uplifting concert, incorporating the traditional kora instrument with wah-wah pedals and amplification. This dynamic band from Guinea in West-Africa got the audience off their seats and onto the dance floor! A fantastic triple concert!



SEREMONIER OG FREDSKONSERT

Festivalens 9. – og siste dag åpnet med gudstjenester i byens kirker, blant annet i Fjell kirke der munkene **Jihad Youssef** og **Sebastien Duhaut** var gjester som deltok med sang, preken og fortellinger.

For to år siden hadde vi 8 gjester fra mayafolket som forrettet en bålseremoni på Spiraltoppen. I år var deres øverste leder festivalens gjest og han holdt en ny bålseremoni på Spiraltoppen. For Drammen og festivalen er det av stor betydning at vi holder kontakt med dem som sterkest av alle holder fast i den ubrytelige og nødvendige avhengigheten som finnes mellom alt levende. Bålseremonien feirer og markerer dette sambandet og gir oss alle en påminnelse om vårt ansvar for jord, luft, vann og hverandre. **Tor Arne Håve** var ansvarlig for arrangementet og mange av festivalens gjester og artister var med.

I år som alle tidligere år avsluttet vi festivalen med en stor fredskonsert i Strømsø kirke. Kirkeklokrene ringte oss inn i det over 350 år gamle, vakre rommet der **Victor Riakhin** spilte preludium av Johan Sebastian Bach. **Abuelo Cirillo Perez** forrettet sin bønn om fred til musikk fra **Tal Zimra Coleman, Txai Fernando Sallum** og **Ricardo Sanchez**. Festivalens koordinator **Arzanne De Vitre** ledet konserten og introduserte **Ensemble Galatia, Nestor Kornblum**, saksofonkuartetten **Aqua D'Or**, sopranen **Skaiste Arvan**, sangeren **Anna Sandvik** og til slutt **Sekou Kouyate**. Fredskonserten ble et vakkert og verdig punktum på gode festivaldager. Sekou Kouyates musikk var uimotståelig og store deler av forsamlingen danset i kirkens midtgang.

Vi er stolte over å ha levert enda et godt festivalprogram – en festival som reflekterer mangfoldet i vår by og vårt distrikt. Det er også en ære og glede å kunne presentere store artister fra ulike deler av verden her hos oss. Vi har fått nye, gode samarbeidspartnere og har nådd et større publikum enn før. Vi håper å se deg på festivalen neste år og kan love opplevelser som vil berøre og inspirere!

Ivar Flaten
Festivalsjef

CEREMONIES OF CELEBRATION AND A CONCERT FOR PEACE

The ninth and last day of the festival opened with prayer services in the various churches in Drammen, amongst others Fjell Church, which was visited by our Syrian monk guests, **Jihad Youssef** and **Sebastien Duhaut**.

Later on Sunday afternoon, **Abuelo Cirillo Perez**, the highest leader for the Mayan people, led a fire ceremony at Spiraltoppen, blessing the Earth and all present. 150 guests participated in a moving thanksgiving ceremony to honour nature.

That evening we held the traditional *Concert for Peace* with artists and guests from the festival performing together in the beautiful Strømsø Church. **Victor Riakhin** welcomed the gathering into the church with an organ prelude by Johan Sebastian Bach. **Abuelo Cirillo Perez** proceeded with a blessing, accompanied by music from **Tal Zimra Coleman, Txai Fernando Sallum** and **Ricardo Sanchez**. Festival coordinator, **Arzanne De Vitre** then led the concert forward presenting the artists that included **Ensemble Galatia, Nestor Kornblum**, the young saxophone quartet **Aqua D'Or**, and singers **Skaiste Arvan** and **Anna Sandvik**. The concert was closed by **Sekou Kouyate and Seccion Kora**, by which time several audience members were joyously dancing in the church aisle!

We have delivered a solid programme this year – one that reflects the rich cultural diversity of our region, as well as celebrated artists from across the world. We have developed new collaborations and reached a wider audience. We look forward to seeing you at next year's festival, and promise experiences that will touch, move and inspire!

Thank you for participating in Drammen Sacred Music Festival!

Arzanne De Vitre
Festival Coordinator



TAKK TIL ...

– alle frivillige som gjorde en uvurderlig innsats gjennom festivalen. Uten dere kunne vi ikke gjennomføre Drammen Sacred Music Festival.

– sponsorer og samarbeidspartnere

Drammen kommune Interkultur, Norsk Kulturråd, Buskerud fylkeskommune, Stiftelsen Fritt Ord, Einar Juells legat, Opplysningsvesenets fond, Glasshytta Kari Ulleberg, Drammen bibliotek, Buskerud fylkesbibliotek, Den norske Helsingforskomité Buskerud kunstsentre, Drammen Filmklubb, Kirkens Bymisjon Drammen, Den norske kirke (Drammen prosti, Drammen kirkelige fellesråd, Fjell menighet, Strømsgodset menighet, Strømsø menighet, Bragernes menighet), Drammen Cricketklubb v/Yousuf Gilani, Guatemalas ambassade, Drammen og omegn tros- og livssynsforum (DOTL), Byen vår Drammen.

– festivalstab

Arbeidet med festivalen går gjennom hele året der festivalens kjernetropper har lagt ned et stort arbeid. Store deler av arbeidet utføres på frivillig basis og med stor ildsjelfaktor: Ricardo Sanchez (produsent), Arzanne De Vitre (koordinator), Tor Arne Håve (markedsføringsansvarlig), Niclaes Grønneberg Løken (frivilligkoordinator) og Ivar Flaten (festivalsjef).

– andre medarbeidere

Signe Myklebust har ledet arbeidet med *Abrahams fortellingen* og bidratt på mange andre måter. Erlend Askhov er festivalens generøse designer og formgiver. Tom Atle Bordevik er festivalens hovedfotograf og har også dette året hatt teknisk ansvar for websidene. Roger Hennum har bidratt stort med sine fotografier. Txai Fernando har vært assisterende produsent, Tal Zimra Coleman har produsert *Sacred Room*, Svein og Kirsten Sjøvold satte opp Ossama Msleh's ikonutstilling for oss, Jock Loveband produserte lyd og Bodil Juul produserte barneforestillingen.

– leverandører

Vi takker også våre gode og fleksible leverandører Drammen Scener/Union Scene, Showteknikk/Øystein Remme, restauranten Cappadocia og Comfort Hotel Union Brygge.

– festivalens styre

Ivar Flaten (styreleder), Arve Vannebo, Tore Dvergastein, Eirik Solum, Arzanne De Vitre og André Ruud (observator).

THANKS TO...

– all our volunteers

Without whom it would not have been possible to carry out the logistics of this festival.

– all our sponsors and collaborating partners

Drammen Municipality Interkultur, Arts Council Norway, Buskerud County Municipality, Stiftelsen Fritt Ord, Einar Juells legat, Opplysningsvesenets fond, Kari Ulleberg, Drammen Library, Buskerud County Library, The Norwegian Helsinki Committee, Buskerud Art Centre, Drammen Film Club, Drammen Cricket Club, Kirkens Bymisjon Drammen, The Church of Norway (Drammen prosti, Drammen kirkelige fellesråd, Fjell, Strømsgodset, Strømsø and Bragernes church councils), and the Embassy of Guatemala, Drammen Faith Forum (DOTL), Byen vår Drammen..

– the festival committee

The festival's success is thanks to people with a passion for our vision and a genuine wish to build bridges. This dynamic team worked largely on a voluntary basis throughout the year: Ricardo Sanchez (Producer), Arzanne De Vitre (Coordinator), Tor Arne Håve (Marketing), Niclaes Grønneberg Løken (Volunteer Coordinator) and Ivar Flaten (Festival Director).

– supporting staff

Signe Myklebust helped to bring *The Story of Abraham* to Drammen in collaboration with Buskerud County Library and has made invaluable contributions to the festival throughout the years. Erlend Askhov is the festival's generous graphic designer, responsible for all print material. Tom Atle Bordevik is our photographer and has also been responsible for the technical aspects of our website. Roger Hennum has contributed to documenting the many events of the festival with his brilliant photography. Txai Fernando Sallum has co-produced several concerts and collaborated on several projects with us. Tal Zimra Coleman coordinated *The Sacred Room*. Jock Loveband was our sound engineer and Bodil Juul the producer for the children's programme. Svein and Kirsten Sjøvold helped to set up the exhibition with Ossama Msleh's icons.

– logistical partners

Union Scene, G60 – Showteknikk/Øystein Remme, Cappadocia Restaurant and Comfort Hotel Union Brygge.

– the festival board

Ivar Flaten (Chairman), Arve Vannebo, Tore Dvergastein, Eirik Solum & Arzanne De Vitre. André Ruud (Observer).



Drammen Sacred Music Festival 2015:

13.–20. september.

KONTAKTINFORMASJON / CONTACT INFORMATION

IVAR FLATEN Festivalsjef/Director: 0047 415 45 849

director@drammensacred.no

RICARDO SANCHEZ Produsent/Producer: 0047 951 43 127
ricardo.sanchez@drmk.no

ARZANNE DE VITRE Koordinator/Coordinator: 0047 915 47 240
coordinator@drammensacred.no

TOR ARNE HÅVE Markedsfører/Marketing: 0047 909 14 095
marketing@drammensacred.no

Bli med som frivillig!/Join us as volunteer! Write to/Skriv til:
volunteering@drammensacred.no

www.drammensacred.no
www.facebook.com/Drammensacred



FRITT ORD

OPPLYSNINGSVESENETS FOND



DEN NORSKE KIRKE